



Las nubes también se separan
Clouds also separate



Las
Nubes
también se separan

Clara Omland
Isamar Omland (ilustraciones)



Clara Omland
Isamar Omland (illustrations)



Prólogo

Queridos padres y maestros:

Bienvenidos a “Las nubes también se separan” un cuento corto escrito en un lenguaje muy fácil de comprender, que arroja luz y claridad sobre un tema muy común en nuestra vida: la separación que a veces ocurre entre los miembros de una familia que solían tener conexión y proyectos en común.

En nuestra cultura actual no disponemos de herramientas para lidiar con este tema tan real y recurrente. Las historias que se nos cuentan desde chicos, generalmente, terminan en un “final feliz”, que es frecuentemente, el comienzo de una hermosa relación y duradera en el tiempo: “Y así, fueron felices por siempre...”

La realidad es que la mayoría de nosotros recibimos muchos años de educación académica y muy poca educación emocional. Por lo tanto, no estamos preparados para la separación en nuestras relaciones cercanas que es algo inevitable muchas veces.

La falta de formación emocional, nos mantiene distraídos con la historia que estamos viviendo, sin darnos cuentas que se nos pasa por alto la importancia de hacer el duelo por la pérdida que estamos viviendo.

Y saber hacer un duelo efectivamente, es la clave para tener una vida disfrutable, salud y prosperidad.

Al leer este cuento a sus niños, Uds. estarán contribuyendo en desarrollar su inteligencia emocional para así, crecer en adultos mas libres y felices.

Disfrutenlo juntos!

Luis Angel Diaz
CMR International



-¡Mira! ¡Mira!

-¿Que estás viendo? -pregunta Linus.

Lina señala con el dedo detrás de la

ventana y dirige la mirada hacia las nubes.

¿Qué de especial habría allí para Lina y Linus?

Si miras a lo alto, tú también podrás ver muchas familias de nubes.

Juntos presenciaremos esta historia descrita bajo el cielo celeste...



"Look! Look!"

"What are you looking at?" - asked Linus.


Lina pointed with her finger behind the window and looked at the clouds.

"What was there so special there for Lina and Linus?"

If you look up high into the sky, you too will be able to see lots of cloud families.

Together we shall witness what happens in this story that took place under a blue sky...






ES un día de cielo despejado. LAS nubes de distintos tamaños, colores y formas se desplazan de un lado a otro.

Presta atención: hay dos nubes que bailan. Les gusta bailar y cada vez se acercan más y

más. Una es de color turquesa y la otra tiene un tono amarillo.

-¡Eres muy bonita! -se le escucha decir a una.

-¡Tu baile es encantador! -responde la otra.



The sky is clear today. Clouds of different shapes, sizes and colours are moving about from one side to another.


Pay attention: there are two clouds dancing. They like to dance and they are getting nearer and nearer all the time. One is

a turquoise colour and the other has a yellow tone.

"You are very pretty!" - one of them is heard to say.

"Your dancing is enchanting," - the other one answers.






El Sol aparece con sus rayos tan pero tan fuertes que parece animar la fiesta de todas las nubes que pasean por debajo del cielo celeste.

La nube turquesa y la nube amarilla bailan un vals clásico. Sin duda alguna, se gustan mucho. El Sol resplandece y parece encender al cielo de amor.

Las nubes enamoradas sonríen, se miran, son felices, se abrazan fuertemente, y así permanecen hasta el atardecer.

El radiante atardecer romántico de color rojizo no diferencia el cuerpo ni el color de las nubes. Ya no se distingue el color turquesa ni el amarillo y, como permanecen en un abrazo, ahora toman el color rojo del amor.



The sun comes out with rays so very strong that seem to enliven the clouds' party as they stroll along under the blue sky.

The turquoise cloud and the yellow cloud are dancing a viennese waltz. There's no doubt, they like each other.

The sun shines down and seems to light up the sky with love. The two lovestruck clouds smile, look at each other and are happy.

They hug closely and remain close like that until the evening.

The radiant romantic sunset colours all with its red glow and the colour and shape of the clouds is no longer distinguishable. Neither the turquoise nor the yellow colour can be discerned anymore and because they are still hugging each other, the clouds now become red - the colour of love.




Las nubes descubren que sonreír, conversar, mirarse y abrazarse es muy bonito y deciden conformar una familia.

Así, pasan mucho tiempo disfrutando y solo se separan cuando la nube turquesa se traslada a los bosques húmedos a regar la vegetación con sus aguas frescas.

La nube amarilla, por su parte, se dirige a los nevados para depositar sus cristales de hielo.

Después de la jornada se reúnen y otra vez comparten la vida de pareja.



The clouds discover that smiling, chatting, looking at and hugging each other is very enjoyable and decide to become a family.

And so, they spend a long time together enjoying themselves and only separate when the turquoise cloud goes to the damp woods to water the vegetation with his fresh water.

The yellow cloud, in turn, sets off to the snows to leave her ice crystals.

At the end of the day they reunite and share their life together again.



Todo parece estar igual, pero..., Si observas bien, la nube amarilla ya no puede ir a trabajar. ¿Por qué será?

La nube turquesa no está de vacaciones, tampoco perdió el trabajo, y sin embargo está en casa...

¡Oh!... ¡Mira! la familia crece, ahora hay un nuevo miembro: el bebé Nubecita. El bebe es de color verde. ¡Qué bello bebé! Y sus padres se concentran plenamente en cuidarlo, en amarlo, en acompañarlo. Papá y Mamá son muy felices con su precioso bebé Nubecita.

Everything seems to be the same, but....., if you look closely, the yellow cloud can't go to work anymore. Why is that?

The turquoise cloud isn't on holiday and neither has he lost his job, and yet he is at home....

Oh!..... Look! The family is growing, now it has a new member.... the baby Littlecloud. The baby is a green colour. What a beautiful baby! And the parents are completely focused on looking after it, on loving it and being with it. Daddy and Mummy are very happy with their precious baby Littlecloud.



Luego de unas semanas, el padre reanuda su trabajo sobre los bosques y la madre dedica su tiempo a los primeros cuidados de Nubecita.

Al atardecer, los tres se reúnen en casa y juegan como una familia feliz. Jugar, bailar, conversar, sonreír, abrazarse es parte de la vida. No obstante, los días van y vienen y los padres de Nubecita sienten cansancio y poco a

poco dejan de sonreír, de bailar, de conversar, de mirarse, de abrazarse como lo hacían al principio.

Nubecita es muy pequeña y no se da cuenta de los problemas de los mayores. Viven juntos, juegan con Nubecita y ella recibe atención y cariño de sus padres.
¿Qué podrá estar sucediendo?

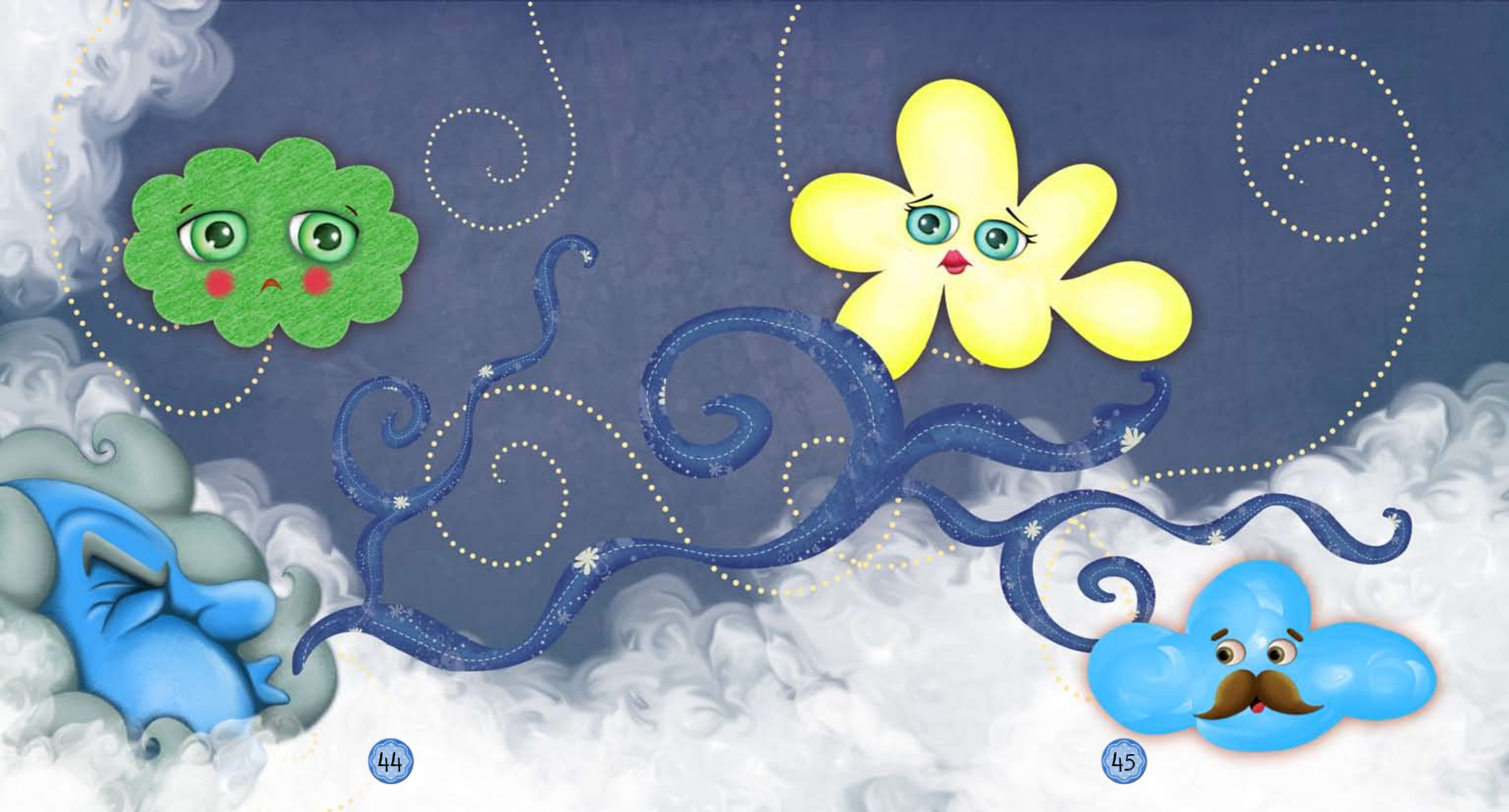
After a few weeks the father goes back to his work on the woods and the mother spends all her time looking after Littlecloud.

At sunset the three of them meet up at home and play like a happy family does. To play, to dance, to chat, to smile, to hug each other is part of life. However, as the days go by, Littlecloud's parents feel tired and little by little they stop smiling, dancing, chatting,

looking and hugging each other as they had done at the beginning.

Littlecloud is very small and doesn't realise the grownups' problems. They live together, they play with Littlecloud and she receives the care and love of her parents.

What can be happening?



Los días con vientos fuertes llegan y las tormentas de color oscuro cambian la rutina de la familia de nubes.

Una tarde, la nube turquesa intenta llegar a casa, pero el camino es tan oscuro y la lluvia tan persistente... y los vientos fuertes impiden que puede continuar con su marcha.

Nubecita y su madre también son arrastradas por el viento tormentoso, y conducidas a otro lugar.

Ya no están juntos. El cielo ya no está celeste, y bajo otro color describe que, pese a que las nubes también se separan, sus corazones permanecerán unidos por el amor que se tienen.

El amor está en todas partes, y Nubecita lo siente en su corazón. Ella ha crecido y ahora nos dice que mamá y papá siempre están en sus recuerdos y sentimientos.

La lejanía solo existe cuando nos olvidamos del amor y la paz que debe existir entre todos los miembros de una familia.

The very windy days arrive and the dark storms change the cloud family's routine.

One afternoon the turquoise cloud tries to reach home but the way is dark and the rain is so persistent... and the strong winds prevent him from continuing on his way.

Littlecloud and her mother are also dragged away to another place by the stormy wind. They are not together anymore. The sky is no longer blue and yet, against a different

background colour, it still shows that although clouds also separate, their hearts remain united in love.

Love is everywhere and Littlecloud feels it in her heart. She has grown and now she tells us that mummy and daddy are always in her memory and in her heart.

Distance only exists when we forget about the love and peace that should exist amongst all the members of a family.

